

Novi Matajur

Leto VIII - Štev. 8 (176)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Cedad - Via B. De Rubéis 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predal Cedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

CEDAD, 30. aprila 1981
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja  ZTT
Tiskarna R. Liberale - Cedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 300 lir
NAROČNINA: Letna 5.000 lir
Za inozemstvo: 6.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Quindicinale
Za SFRJ 120 ND - Žiro račun
50101-603-45361
• ADIT • DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poštnina plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 15%
trgovski 200, legalni 300
finančno - upravni 250,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 100 beseda.



Viva il 1° Maggio festa dei lavoratori di tutto il mondo Avanti con le forze democratiche per i nostri diritti

Ogni primo maggio si radunano i lavoratori e i cittadini democratici nelle città e villaggi, in tutte le nazioni del mondo, ad eccezione di quei paesi dove sono al potere le dittature fasciste.

Si radunano per festeggiare la loro festa, il Primo Maggio. Si uniscono nelle grandiose manifestazioni, non solo per ricordare i lavoratori assassinati e i sindacalisti impiccati 95 anni fa a Chicago, ma anche, e soprattutto, per passare in rassegna le conquiste raggiunte nel campo sociale, politico, economico, culturale, e per preparare programmi e strategie per ulteriori lotte, per una società migliore, per una realtà sociale e umana più giusta in tutte le nazioni del mondo.

Anche noi dobbiamo in occasione del 1° maggio fare l'analisi del lavoro svolto, passare in rassegna i successi e gli insuccessi, le vittorie e conquiste conseguite, le sconfitte. Prima di tutto per quello che concerne gli insuccessi e le sconfitte, è necessario analizzare le cause, scoprire gli errori ed eliminare tutti quei fenomeni negativi che ostacolano lo sviluppo della lotta e della strategia. Per quello che riguarda i successi della nostra comunità nazionale di fronte a questo 1° Maggio

possiamo notare i risultati positivi raggiunti attraverso lo sviluppo delle esistenti e la costituzione di nuove organizzazioni di minoranza slovena e siamo convinti che con la lotta unitaria di tutte le nostre forze, si apriranno nuove prospettive per ulteriori sviluppi per il raggiungimento di tutti i nostri diritti.

Come uno dei principali insuccessi della nostra lotta dobbiamo menzionare il fatto di non essere stati capaci fino ad oggi di ottenere il riconoscimento dello status di minoranza per la comunità slovena della provincia di Udine, neanche la legge di tutela globale per i Sloveni in Italia, della quale si parla e si è così lungamente discusso presso la commissione governativa a Roma.

Perciò ci attendono ancora dei duri compiti e ulteriori lotte. Dure lotte attendono anche le forze progressiste e democratiche in Italia e nel mondo.

E' nel quadro di queste lotte e strategie generali delle forze progressiste operaie e di altre forze democratiche per l'emancipazione dei popoli, per la pace e l'indipendenza, per il progresso universale, per la crescita culturale e la dignità umana che devono inserirsi anche i gruppi etnici e le comunità nazio-

nali, qual'è la nostra. Non dobbiamo mai dimenticare che l'appoggio e l'aiuto nella lotta per i nostri diritti ci è stato dato soltanto dalle forze democratiche e progressiste. E ciò è comprensibile, naturale, visto che le forze retrogradi e reazionarie sono già per propria struttura e natura contro lo sviluppo democratico e culturale della società; si tratta di forze che sono sempre all'opera per lo annientamento della nostra comunità slovena.

Perciò festeggiamo anche quest'anno il nostro 1° Maggio con le forze e correnti progressiste dell'umanità.

Concretamente marciamo spalla a spalla con gli operai e i contadini di tutta Italia, idealmente con tutte le forze democratiche del mondo.

Stiamo decisamente dalla parte di coloro che si battono per la libertà, per i diritti umani, per i migliori rapporti fra gli stati, per l'indipendenza dei popoli, per la giustizia sociale, per la crescita culturale dei singoli popoli, e comunità nazionali, per la collaborazione universale e la pace nel mondo. Lottiamo tutti uniti, affinché questi ideali vengano realizzati quanto prima nell'interesse dei popoli e delle comunità nazionali di tutto il mondo.

Izidor Predan

Živel 1. Maj praznik delavcev vsega sveta! Skupaj z demokratičnimi silami naprej za naše pravice!

Vsakega 1. maja se zbirajo delavci in demokratični državljani po mestih in vaseh, po vseh deželah sveta, razen v tistih državah, kjer so na oblasti fašistične diktature. Zbirajo se, da bi praznovali svoj praznik-1. maj. Zbirajo se na velikih manifestacijah, ne samo zato, da bi se oddolžili spominu pobitih delavcev in obešenih sindakalistov v Chicagu pred 95. leti ampak predvsem zato, da bi pregledali dosežene pridobitve na socialnem, političnem, gospodarskem in kulturnem področju ter pripravili programe in strategije nadaljnjih borb za boljše, za pravičnejšo socialno in človeško družbo po vseh deželah sveta.

Tudi mi moramo ob Prvem maju napraviti analizo našega dela, pregledati dosežene uspehe in neuspehe, pridobitve, zmage in poraze. Predvsem pa kar se neuspehov in porazov tiče, je treba analizirati vzroke, odkriti napake in odstraniti vse tiste negativne pojave, ki ovirajo razvoj borbe in strategije. Kar se tiče uspehov naše narodnostne skupnosti, ob tem 1. maju lahko beležimo pozitivne rezultate v razvoju obstoječih in nastajajočih novih manjšinskih organizacij in z enotno borbo vseh naših sil se nam bodo odprle nove perspektive za nadaljnji razvoj, za doseg vseh naših narodnostnih pravic.

Kot glavni neuspeh v naših prizadevanjih pa moramo omeniti, da nismo bili že zmožni

ni pridobiti priznanja statusa narodne manjšine za slovensko skupnost videmske pokrajine, niti ne globalne zakonske zaščite za Slovence v Italiji, o kateri se govori in o kateri se je toliko časa razpravljalo v vladni komisiji v Rimu. Zato nas čakajo še težke naloge in borbe. Težke in velike borbe čakajo tudi napredne in demokratične sile v Italiji in po svetu.

In v okvir te splošne borbe in strategije naprednih delavskih in drugih demokratičnih sil, za emancipacijo narodov, za mir in neodvisnost, za vsestranski napredek, za kulturni dvig in človeško dostojanstvo, se morajo uvrstiti tudi narodnostne skupnosti, kakršna je naša. Ne smemo namreč pozabiti, da smo bili deležni podpore in pomoči v boju za naše pravice samo od naprednih demokratičnih sil. In to je popolnoma naravno, saj so reakcionarne sile že po svoji strukturi, po naravi proti kulturnemu in demokratičnemu razvoju družbe, so sile, ki so vedno na delu, da bi vničile našo slovensko narodnostno skupnost.

Zato praznujemo tudi letos naš 1. Maj z naprednimi silami in tokovi človeštva. Konkretno korakamo z rami ob rami z italijanskimi delavci in kmeti, idealno pa z vsemi demokratičnimi silami sveta. Odločno smo na strani tistih, ki se borijo za svobodo, za človeške pravice, za boljše meddržavne odnose, za neodvisnost nara-

dov, za socialno pravičnost, za kulturno rast posameznih narodov in narodnostnih manjšin, za vsestransko sodelovanje in mir v svetu. Borimo se vsikupaj, da bodo ti ideali čimprej uresničeni za narode in skupnosti vsega sveta.

Izidor Predan



Prva obletnica smrti velikega revolucionarja, borca za mir in neodvisnost MARŠALA TITA

Dne 4. maja 1980. leta je nehalo biti srce enega izmed največjih revolucionarjev sveta, prvi partizan in vrhovni komandant zmagovite partizanske vojske, ki je priborila svobodo jugoslovanskim narodom in pokazala svetu, kako se je treba boriti proti tiranstvu in suženjstvu, za neodvisnost in človeško dostojanstvo.

Tovariš Tito ni bil samo legendaren vojskovodja teptanih in ponižanih jugoslovanskih narodov, ki jih je skozi epopejno borbo pripeljal do zmage in svobode, bil je tudi tvorec nove, socialistične samoupravne družbe, za ves tlačni svet simbol upora proti mogotcem in tiranom, oče politike neodvisnosti in neuvrčenosti.

Komaj leto dni je mimo od njegove smrti in pokazalo se je, da ne manjka samo jugoslovanskim narodom, pač pa celemu svetu, posebno pa neuvrčenim državam.

Vsaka država sveta, odnosno narodi posameznih držav, bi bili ponosni imeti takšnega predsednika kot je bil tovariš Tito.

Tudi zato se ob prvi obletnici njegove smrti s ponosom in hvaležnostjo klanjamo njegovemu spominu.

ČEDAD

Večer s slovenskimi pesniki iz Trsta in Gorice

V dvorani KD Ivan Trinko v Čedadu je bilo v četrtek 9. aprila zvečer prav posebno doživetje. Na pobudo Zavoda za slovensko izobraževanje in čedadskega društva so namreč prišli v goste štirje slovenski pesniki, da bi s svojo živo besedo nekako dopolnili predavanje prof. Marina Vertovca o sodobni slovenski poeziji (le to je bilo v ponedeljek 6. aprila) in obenem predstavili svoje delo, ki se povsem vključuje v sodobna prizadevanja na področju vse-slovenske lirike. Da je bilo vzdušje res praznično, potrjuje tudi sprejem, ki so ga štirim pesnikom privedili gostitelji. Res je tudi, da je bilo to prvič, ko so se lahko beneški Slovenci seznanili s štirimi ustvarjalci naenkrat in kot je poudaril Izidor Predan, je bilo to doživetje za celotno Benečijo. Kajti, je dejal Predan, vseli smo, da lahko slišimo zvočnost slovenske pesniške besede in bi si takih srečanj želeli še več. Po drugi strani pa je Predan izrazil tudi željo, da bi beneški ustvarjalci in beneška kultura pogosteje gostovali v Trstu in Gorici, saj bi Benečani s tem dokazali (če bi bilo še treba), da so narodnostno živi, ustvarjalni ter si prizadevajo za čim boljše kakovostno raven svojega dela.

Zvečer je bilo torej v dvorani KD Ivan Trinko srečanje z Miroslavom Košuto, Markom Kravosom, Acetom Mermoljo in Marijem Čukom.

Provincia La giunta a Petricig: trecento milioni per l'ITA

La giunta provinciale di Udine ha risposto, in una recente seduta del consiglio, all'interrogazione di Petricig, sulla situazione dell'ITA (Istituto tecnico agrario) di Cividale. Esistono problemi circa il patrimonio bovino, l'acquisizione di terreni per l'azienda agricola e la cantina per il triennio di viticoltura ed enologia, il personale, i rapporti con l'E.F.A. L'interrogazione sollecitava iniziative della giunta per assicurare lo sviluppo dell'istituto.

Per primo ha risposto l'assessore Sbuclz, che ha ricordato di aver proposto uno stanziamento di 300 milioni per l'ITA e di essere in attesa di risposte da Roma. E' toccato quindi all'assessore Pelizzo, che ha elencato le iniziative della giunta, di cui Petricig ha preso atto, dichiarandosi parzialmente soddisfatto delle risposte ed invitando l'amministrazione a portare quanto prima soluzioni concrete, per l'importante istituto civildalese, cui del resto affluiscono anche numerosi allievi delle Valli del Natisone.

Pesnike je občinstvu, ki so ga sestavljali predvsem udeleženci tečaja za študij slovenščine, predstavil prof. Marina Vertovec.

Zaradi neobičajnega avditorija so morali nastopajoči nekoliko prilagoditi svoje branje. Jasno je namreč, da nekateri poslušalci niso mogli dojeti celotnega duha posameznih besedil, zato so pesniki vsak tekst posebej tudi komentirali, in sicer v slovenščini in italijanščini. Nekateri poslušalci so bili namreč prvič na tečaju slovenskega jezika in se le s težavo prebijajo v zgoščen labirint našega besedišča. Prvi je svoje poezije prebral Miroslav Košuta, ob njih povedal nekaj vtisov o splošnem stanju slovenske poezije, predvsem pa obrazložil svoje občutke in doživetja, ki jih ima ob pisanju pesmi, oziroma, kisovzrok pisanja samega. Košuta je prebral nekaj tekstov, ki se spominjajo pesnikove mladosti, pa tudi nekaj takih, ki so neposredno povezani z Beneško Slovenijo. Marko Kravos je prebral predvsem pesmi iz svoje zadnje zbirke «Tretje oko». Ob tem je opredelil svoj odnos do poezije in jezika sploh ter skušal nuditi širše razglede v splošno pesniško snovanje. Njegove hudo domišljive poezije, ki so v mnogočem jezikovno eksperimentiranje, je občinstvo razumelo in se ob njih tudi nasmehnilo.

Sledil je nastop goriškega pesnika Aceta Mermolje. Ta je seveda tudi povedal nekaj o svojem ustvarjanju, o tematikah svojih pesmi, ki obravnavajo položaj človeka v sodobni družbi. Kot zadnji je nastopil Marij Čuk, ki je poslušalcem posredoval predvsem nekaj novejših tekstov, ki govorijo o prepletanju intimnega sveta z objektivnim, o njunem konfliktu, ki se potem izraža kot protest zoper dano realnost in kot protest proti neupoštevanju volje posameznikov.

Tri dni prej pa je bil zanimiv večer s profesorjem Marinom Vertovcem, zanimiv, ker je že sam profesor zanimiv. Rodil se je v Vidmu in popolnoma obvlada slovenščino, čeprav ni nikoli obiskal slovenske šole.

Poročil se pe na Jugu Italije in njegova žena Grazia je albanskega rodu pa govori slovenščino, kakor Ljubljanka. Prof. Vertovec je govoril o slovenski sodobni poeziji, kulturi in literaturi. S svojim predavanjem je dokazal, da je globoko zaoral v tematiko. Na koncu predavanja je bil nagrajen s prisrčnimi aplavzi.



Naši slovenski pesniki med predavanjem v Cedadu

Speciale Parlamento sulle minoranze Parla il sindaco di S. Pietro al Natisone

Sabato 11 aprile (con una replica il 13 successivo) è andato in onda, nella rubrica «Speciale Parlamento» sul primo canale TV, un lungo servizio sulle minoranze in Italia.

Per la realtà della nostra provincia sono state trasmesse tre interviste: una dell'on. Scovaccicchi; la seconda di Nevio Puntin, sindaco di Aquileia e infine quella del prof. Marinig, sindaco di S. Pietro al Natisone.

Accostamento significati-

vo, questo, di Aquileia-capitale dell'antico Friuli - e S. Pietro - centro culturale della Slavia friulana.

A S. Pietro la scena è passata dalla chiesa gotica di S. Quirino allo spiazzo del municipio, dove la «camera» ha colto il sindaco in conversazione con l'assessore Blasetig e il presidente degli emigranti sloveni Clavara.

In «fono» era registrata una discussione, in dialetto sloveno, sul problema della casa.

TG1: Signor Sindaco, ecco io l'ho sentita prima parlare con un assessore, mi pare, di questa municipalità, sentivo che parlava in una lingua che non ho capito. Immagino che sia una lingua di origine slava.

Marinig: Sì, è un dialetto sloveno che si parla in tutti i comuni delle Valli, da S. Pietro al Natisone a tutti gli altri comuni della comunità delle Valli del Natisone, e anche in tutta la fascia confinaria che possiamo dire va da Trieste fino a Tarvisio. E' un dialetto che si avvicina moltissimo alla lingua slovena. Non è un lingua ufficiale, è soltanto una forma di parlata locale. Comunque ha tutte le strutture linguistiche, grammaticali, anche le parole stesse che possono essere utilizzate facilmente a livello diciamo, di lingua ufficiale stessa.

TG 1: Ecco, possiamo parlare in questo caso, Signor Sindaco, di una minoranza linguistica all'interno di quella che, rispetto alla lingua ufficiale, all'italiano, è poi la minoranza linguistica friulana, in un certo senso.

Marinig: Certo, nell'ambito della nostra regione esiste una minoranza, (che poi è maggioranza linguistica friulana ma che è una minoranza rispetto all'italiano) e nell'ambito stesso esiste anche la nostra minoranza slo-



vena che è una minoranza che dovrebbe essere tutelata dal punto di vista legislativo anche per la sua sopravvivenza. Noi sappiamo che esistono alcune proposte di legge da parte di deputati regionali e da parte di alcune forze politiche della regione. Noi ci aspettiamo che queste proposte vengano unificate e si giunga a una proposta di legge o governativa o unificata a livello parlamentare, in modo che si giunga finalmente ad una soluzione di questi problemi della salvaguardia della cultura e oltre che della cultura, dell'uomo stesso che in queste Valli sta scomparendo, perché l'emigrazione ha distrutto un po' tutto, e soprattutto di una rinascita economica e sociale, culturale e politica della nostra gente.

Odlikovanja 235 italijanskim partizanom za delovanje v enotah NOV Jugoslavije

Ambasador SFR Jugoslavije v Italiji Marko Kosin je v soboto 11. aprila na pomembni slovesnosti izročil 235 odlikovanj prav tolikim bivšim partizancem iz videmske pokrajine, Italijanom, Slovencem in Furjanom, za njihovo dejavnost v okviru enot narodnoosvobodilne vojske Jugoslavije v boju proti nacifašizmu. Odlikovanje je dobilo nad 50 beneških Slovencev, od Kolovrata do Reziej. To je bila prva od več podobnih slovesnosti na pokrajinski ravni, na kateri bodo izročili 1442 odlikovanj, ki jih je podelilo predsedstvo SFRJ 8. decembra 1980 s predhodnim soglasjem italijanske vlade. Ta odlikovanja so bila podeljena za velik in pomemben prispevek k skupni zmagi nad nacizmom in fašizmom v okviru narodnoosvobodilnega boja narodov in narodnosti Jugoslavije, kot je na včerajšnji slovesnosti poudaril ambasador Kosin.

Slovesnost, ki je bila v prostorih zavoda Malignani, je odprl generalni konzul SFRJ v Trstu Stefan Cigoj, ki je poudaril simbolični pomen dejstva, da je prišlo do podelitve odlikovanj prav v tej dvorani, kjer sta se pred kratkim pobratila videmski zavod in goriška elektrotehniška šola. Cigoj je tudi prebral pozdravni brzojavki predsednika deželne odbora Comellija in podtajnika v obrambnem ministru Scovaccicchia ter pozdravil predstavnike oblasti, ki so se udeležili slovesnosti. Med temi naj omeni-

S PIETRO AL NATISONE

IN ONORE DELLA RESISTENZA

A S. Pietro al Natisone la festa della Liberazione e della Resistenza partigiana è stata celebrata con particolare solennità il 26 aprile.

L'iniziativa è stata presa finalmente in collaborazione dal Comune con l'ANPI, con un corteo che ha raggiunto l'antica chiesetta di S. Quirino, monumento a tutti i caduti e simbolo dell'unità valligiana. Hanno preso la parola il sindaco di S. Pietro, prof. Marinig, il rappresentante dell'ANPI, Lizzero e l'on. Martino Scovaccicchi, sottosegretario alla Difesa. La cronaca nel prossimo numero.

mo predsednika deželnega sveta Collija, videmskega župana Candolinija, predstavnika videmske pokrajine, videmskega prefekta Spaziantaja, poslanca Baraccettija in številne predstavnike vojaških oblasti, med katerimi sta bila poveljnik videmskega vojaškega okrožja general Jannucci in poveljnik alpske brigade Julia general Caccamo. Od jugoslovanske strani pa so se slovesnosti udeležili generalni sekretar ZB NOV Jugoslavije Tone Turnher, predstavnik predsedstva SFRJ Milorad Erceg, predstavnik IS SR Slovenije Boris Čizmek in član republiškega odbora ZB NOV Slovenije Bogo Gorjan, ter predstavništva Zveze borcev tolimnske in novogoriške občine.

Sledil je pozdravni nagovor videmskega župana Candolinija, ki je uvodoma poudaril pomen dejstva, da živimo ob eni najbolj odprtih mej v Evropi ter je to dejstvo povezal z ugodnim zgodovinskim razvojem h kateremu so pripomogli prebivalci z obeh strani meje. Zaustravljen je bil pred temni preteklosti fašističnega obdobja, pri raznarodovalni in represivni politiki «do vaših ljudi, v teh krajih» in je poudaril, da se je prebivalstvo podredilo fašizmu, ni pa soglašalo z diktaturo. Od tod odločitve, da se številni italijanski vojaki po padcu fašizma priključijo jugoslovanskim partizanskim enotam.

Po pozdravu predstavnika videmske pokrajine Sbuclza je spregovoril ambasador SFRJ v Italiji Marko Kosin, ki je uvodoma poudaril, da je do letos predsedstvo SFRJ z enako utemeljitvijo dodelilo 6.326 odlikovanj tujim državljanom med njimi so 380 odlikovanj dobili italijanski državljani.

Ambasador Marko Kosin je tako nadaljeval:

«Velike so zasluge italijanskih borcev in oficirjev v boju proti Hitlerjevi soldateski in kolaboracionizmu. Proti skupnemu sovražniku se je v sestavi enot narodnoosvobodilne vojske Jugoslavije borilo ramo ob ramo z jugoslovanskimi tovariši kakšnih 40.000 italijanskih državljanov. Predsednik Tito je rekel, da ste bili zelo dobri borci in da se v bojih proti sovražnikom niste razlikovali od Jugoslovancev. Okoli 20.000 italijanskih državljanov je dalo svoja življenja za našo svobodo. Dva med njimi sta proglašena za narodna heroja Jugoslavije. 22 bojnih zastav italijanskih enot, ki so se borile v sestavi NOVJ je la ni izkazalo poslednjo čast svojemu partizanskemu vrhovnemu komandantu, maršalu Jugoslavije Josipu Brozu Titu.

Maršal Tito je posvečal posebno pozornost enotam drugih nara-

dov, ki so se borile v sklopu NOVJ. Vodstvo narodnoosvobodilnega boja je že aprila 1942 na posvetovanju v Foči sprejelo stališče, da je treba v NOVJ vključiti vse demokratične sile, ne glede na ideološko, razredno, versko in narodnostno pripadnost oziroma državljanstvo.

Epejeja italijanskih partizanskih brigad in divizij v času narodnoosvobodilne vojne jugoslovanskih narodov je slavna: borile so se od Crne gore, Sandžaka, Beograda, Srema, Zagreba pa vse do krajev, kjer danes poteka jugoslovansko-italijanska meja in se izkazale v mnogih strateško pomembnih operacijah. Mnogi italijanski državljani italijanske in slovenske narodnosti so se kot posamezniki junaško bojevali v rednih enotah NOVJ - npr v mornarici, med minerci, topničarji, kot saniteta. Mnogi so se v našem boju izkazali kot ilegalci v sovražnikovem zaledju, organizatorji borbe, aktivisti, saboterji».

Ob koncu svojega nagovora je jugoslovanski ambasador poudaril, da je pravo zadoščanje za nas vse

pravzaprav dejstvo, da danes živimo v miru, da med državama in med narodi teh držav obstoji iskreno prijateljstvo in razumevanje, da je skupna meja najbolj mirna in najbolj odprta na svetu, da je ta kos zemeljske krogle primer stabilnih in dobrih odnosov. «Vi, tovariši, ste bili pionirji, ustvarjalci, teh dobrih odnosov, vam, predvsem vam gre zahvala, da danes živimo kot dobri sosede, saj ste vi z vašo krvjo kovali to globoko razumevanje, ki odlikuje sedanje odnose med SFR Jugoslavijo in republiko Italijo. Odlikovanja so samo izraz visokega priznanja in spoštovanja naših narodov do vas in vašega deleža na našo osvoboditev, ki ga ne bomo nikoli pozabili» je še dejal ambasador Kosin.

Predsednik VZPI-ANPI videmske pokrajine Federico Vincenti se je nato zahvalil za ta pomembna odlikovanja nakar je ambasador Kosin odlikovanja izročil. Slovesnost je bila izredno prisrčna in nekajkrat naravnost ganljiva, da si je marsikateremu udeležencu orosilo oko.



Ambasador Kosin daje odlikovanje Marju Zuodru

Benečanski Kulturni Dnevi
16. maja 1981, ob 20.30. uri
Občinska dvorana - Špeter

Taša Miklič
Slovenščina in italijanščina:
Podobnosti in razlike in njuna
didaktična izraba

Kaj bo 17. maja

17. maja vsi italijani, tudi Benečani bojo muorli iti votat za šest referendumov, če ne rata kaj novega. To se pravi, če naši politiki ne spremenijo tiste leče, ki z referendumom bi se muorli anulat.

Se bomo muorli odločit na pet zakonov in pokazat naše misli z izbiro šest šked raznih farb: roža, zelena, siva, «paglierino», bjela in aranzasta. Kar se tiče referendumov, lahko povemo, de večina ljudi ne vija ne ker ne kaki so tisti leč, ki bi se moralo anulat.

Kak misli, da je prav takuo, da teli so problemi general in ne poštudiera, da ignoranca lahko parnese samuo napake (errori).

Malo dni od tega sem bil v eni ošteriji z drugimi Benečani in med drugimi rečmi se je govorlo tudi o referendumih. Z žalostjo sem ugotovil, kuo je razširjena dizinformacija.

Kak ni bil še siguren, da bojo zares teli referendumi: «Marej, da bo njekej takega, saj govori televizion». Adni so mislili, da bo samo refe-

rendum go na lov (caccia), ki ga ne bo. Nobeden ni vjedel, ki dost jih bo, da ne govori-mo, kuo se melo vje o tistih lečov in problemov, na kate-re bomo morali povjedat naše ideje. O telih «problemih general» mislim, da je dobro povjedat njekej, čelih je malo.

17. maja se bomo muorli odločiti, če cjemo anulat zakon 194, ki regola prostovoljno prekinitev nosečnosti (splav); so dvoje proposte, adna od radikalcev, ki predlagajo totalno liberalizacion, to se pravi, da sama žena lahko se odloči. Druga proposta je od gibanja za življenje (movimento per la vita). Po teli proposti splav je dovoljen samo, kar se pojavijo težke fizične tezave za zdravje žene (aborto terapeutico).

Še no škedo bomo imjel za odločiti, če cjemo anulat al ne «porto d'armi». Z drugo škedo bomo muorli odločiti, če čjemo anulat al ne «ergastolo», kot najvišja kazen taka, ki cje naje kazen. Še eno škedo bomo imjel za odločiti, če vojaško sodišče mora ostat tako kot je, al če se

ga muora spremeniti takuo, da med sodniki ne bo oficijerjev kakor je zdaj.

In na koncu je še ena škeda, za anulat al ne, zakon Cossiga, ki predvideva celo serijo izjemnih mjer «za zaščito demokracičnega reda in javne varnosti».

Brez govoriti o referendumih, kot možnost, ki naši zakoni predvidevajo za dokazati mnenje ljudi, o katerem se že govori povsod in že dolgo časa, bi rad nekaj povedal o teh referendumih. Zakon 194 je rižultat dolgoletnih prizadevanj žensk, raznih političnih in kulturnih organizacij, in težkih političnih sporazumov, ki zdaj bi se uničili, če bi se zbrisal ta zakon.

Mislim, da prepoved «porto d'armi» ne bi preprečila terorizma in ne bi zmanjšala števil kriminalcev (kakor mislijo tisti, ki so hoteli ta referendum), ki brez dvoma ne dobivajo orožja legalno.

Mislim tudi, da kar se tiče «ergastolo», če se zapre krive v zapor do njihove smrti, po tej poti jasno, da se ne pride do riedukaciona.

Kar se tiče vojaškega sodišča, je prav, da bi prišli do večje demokracije, pa mislim, da do tega bi se moralo priti brez referendumov po tisti poti, ki ga je v zadnjih letih že veliko razširila demokracizacija v naših vojskah.

Končno, kar se tiče zakona Cossiga, se mi zdi, da ta ni preprečil terorizma in kriminala vsaj do zdaj. Upam da s tem kratkim člankom nisem povzročil še več zmot in upam tudi, da pred 17. majem radio, televizija, časopisi in vsa ostala sredstva obveščanja razjasnijo ideje vsjem državljanom te razstresene republike in naših mučenih dolin.

Maurizio Namor

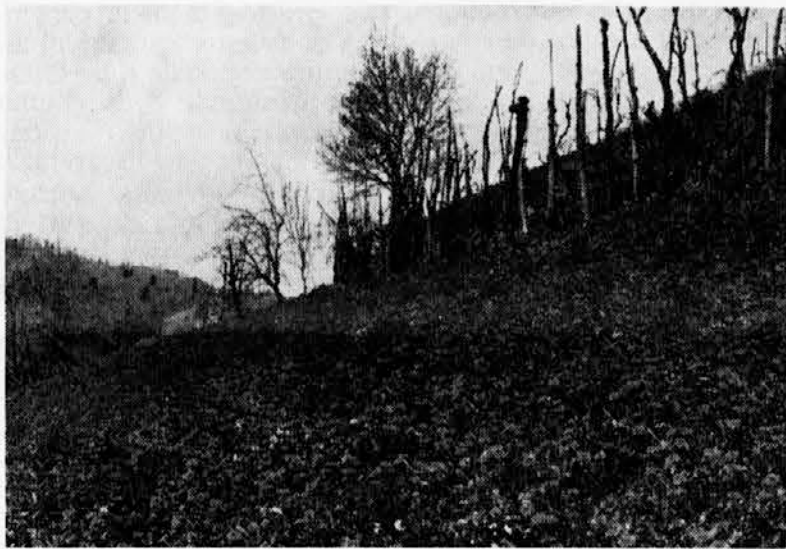
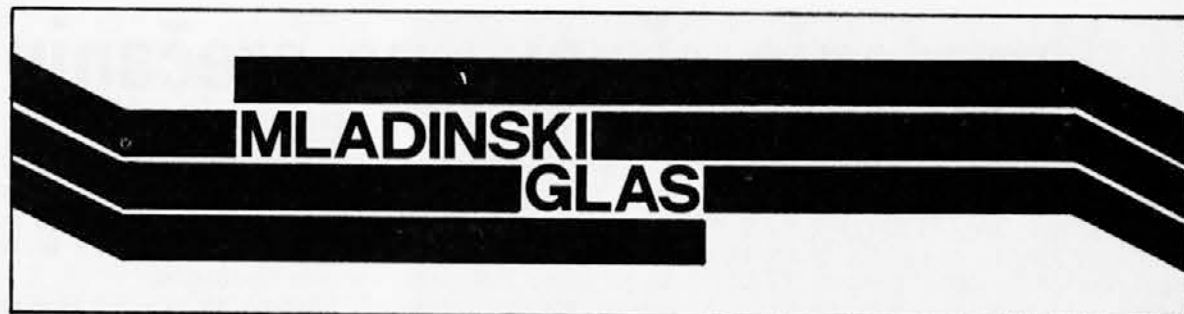


Foto Giorgio Qualizza



Psst! Ehi tu! Sei del '62?

Venerdì 20 marzo, al ristorante da Oballa e Jeronizza di Savogna, si sono riuniti i diciannovesenni delle nostre Valli della classe 62.

C'erano quasi tutti: dal 'Boss' Chiacig Paolo, famigerato divoratore di polli (alla griglia), al «vecchio» Dorbolò Danilo, animatore della serata e instancabile ballerino, al punto che, trovando tutte le ragazze occupate, in mancanza di meglio, si è fatto due valzer, quattro tanghi e nove cadute terrificanti con un attaccapanni pieno di cappotti.

Non si può dimenticare il contributo in «decibel» concesso per l'occasione da Franz Valter, che assieme a «Piščak» (in arte Tomasig

Sergio) e «Zennaro» (alias Chiabai Giuseppe) ha scatenato il finimondo.

E' stata una festa piuttosto animata, solcata da fiumi di vino nei quali sguazzavano felici i seguaci di Bacco, con pochissima acqua minerale. (Gli affluenti sono stati subito prosciugati).

Una festa simpatica, insomma, sebbene a tratti disturbata dalla presenza di un folto numero di «curiosi», i quali (senza rancore, eh!) inconsciamente, hanno rischiato di spezzare l'atmosfera che, data l'occasione particolare, accomunava e rendeva omogeneo il nostro gruppo.

A questo punto, la festa

stava assumendo un aspetto tragicamente negativo. Ma, improvvisamente, si mette in luce il provvidenziale Franco Rucli che, sprezzante del pericolo sbuca dai gabinetti a velocità supersonica e con una brillante azione di contropiede sbarra le porte della sala da pranzo, ristabilendo così il ritmo normale della festa! Bravissimo! Poi è la volta della Miss e del Mister con relative damigelle e «Damigianelli» che risolvono definitivamente la questione. La festa è salva! Alla faccia dei «curiosi» rompipalle! A questo punto le ore sono diventate piuttosto piccole, almeno per qualcuno di noi: si verificano i primi «abbandoni». Peccato!

E' il clou della serata. Il momento fatidico nel quale si sceglie il night di turno. La scelta è caduta sul... eh, eh! Questo è Top Secret! Una folta schiera di enologi è partita alla volta del sud, strombazzando allegramente e facendo stridere anche la ruota di scorta.

La Pirelli ringrazia. In conclusione, ed è il parere di tutti, abbiamo trascorso una serata (molti di noi anche la mattinata) divertente e, sebbene con qualche intoppo, diversa dalle solite. Chissà, forse anche in futuro avremo l'occasione di ripetere un'esperienza del genere. Tutti insieme, naturalmente!

Massimo



COSA INTENDIAMO QUANDO PARLIAMO DI "NOSTRA REALTA",

Leggendo la lettera del direttore sul «Novi Matajur n. 5 (15 marzo 1981) intitolata «Mladinski glas» - e la nostra realtà», mi sono imbattuto in considerazioni «voltate e rivoltate nell'olio bollente come tante frittelle» (tanto per usare l'espressione dell'autore della lettera, ma se ne potrebbero usare infinite altre), considerazioni critiche che vengono proposte con insistenza particolarmente in questi ultimi tempi a noi giovani curatori della pagina «Mladinski glas», ma anche in generale ad altri giovani che vivono e operano in contesti simili ai nostri. Dunque, l'autore P.G. (e

non è il solo a pensarla così) ci accusa di occuparci di problemi generali, quali il disarmo, l'ecologia, la disoccupazione, l'aborto, gli handicappati e simili e di trascurare i veri «problemi impellenti» (a suo dire) relativi alla «nostra stessa sopravvivenza etnica». «Sono tanti che parlano dei problemi di cui discutete voi» - lui dice «invece del nostro problema (= sopravvivenza etnica) pochissimi parlano». Poi continua «Il «Novi Matajur», il Dom, tutte le altre pubblicazioni e tutte le manifestazioni che facciamo, hanno questo preminente scopo: la nostra sopravvivenza... Cia-

scuno è libero di giudicare i problemi generali come gli pare e piace, però tutti concordano nel dare il proprio contributo alla salvezza del nostro popolo, giovani e meno giovani».

— Immanzitutto è ora di finirla di monopolizzare e distorcere tutto in funzione di un'ottica sola: vedere cioè tutto in relazione alla sopravvivenza etnica. E' giusto, e non ne discutiamo affatto, che la sopravvivenza etnica della nostra gente è un grosso problema, ma non è il solo problema che abbiamo, o, più precisamente, non è solo quest'ordine di problemi che affligge tutti noi. La realtà non è monolitica e sarebbe sempre ora di accorgerci che i problemi come l'aborto, il disarmo, la disoccupazione, l'ecologia, gli handicappati, ecc., non solo sono impellenti quanto quelli della sopravvivenza etnica, ma sono pure altrettanto vitali.

Non è dunque che ci abbandoniamo al «lusso di filosofare» (come dice l'autore) se trattiamo questi problemi, dal momento che i «drogati e le ragazzine in aspettativa del parto» sono tra di noi, sono parte di noi

stessi. Il fatto poi che tanti altri ne parlino non è affatto un buon motivo per rinunciare a parlarne a favore di un solo tipo di problemi. Dove andrebbe a finire poi il tanto osannato e poco attuato pluralismo, se non sappiamo considerare i vari aspetti della realtà con mente serena e non preconcetta?!

Sono convinto che l'autore dell'articolo è in buona fede, ma faccio notare al nostro P.G. che la nostra situazione etnica è sì grave, ma non così tragica da farci accantonare il complesso degli altri problemi che ci riguardano. Personalmente, osservando il corso della storia passata e recente delle Valli, sono più ottimista e credo fermamente nella capacità di resistenza, buon senso ed equilibrio della nostra gente. Proprio per questo la nostra lingua, le nostre tradizioni e, in una parola, la nostra cultura, potranno sì modificarsi, ma non scompariranno! (Quantunque ci possano essere persone che lo desiderano).

Giorgio Qualizza

Un membro della redazione del M.G.



Foto Eddi Bergnach

Mladinci, pišite o vaših problemih na "Mladinsko stran",

La redazione del Mladinski glas ritiene di dover fare una precisazione in merito all'articolo «Riflessioni sull'ambiente ospedaliero» apparso sul Novi Matajur il 31 marzo.

Venuti a conoscenza delle polemiche sorte in merito, intendiamo appoggiare l'articolo che, a nostro parere, non voleva essere offensivo ma semplicemente fare i punti di una situazione generale, comune a tutto il sistema sanitario regionale.

LA REDAZIONE DEL MLADINSKI GLAS

Vprašanja obnove na srečanju v Špetru

SPETER — Spricho zaskrbljenosti tiska in nekaterih političnih skupin, je dežela pripravila vrsto srečanj, da bi ugotovila, kako je z obnovo. Gorska skupnost Nadiških dolin je izkoristila priložnost za srečanje v Špetru krajevnih upraviteljev z deželniimi predstavniki, ki so odgovorni za vprašanja potresa.

Javnost je bila in je presečena posebno zaradi pomanjkljivosti, zakasnitev in disfunkcij v zvezi s težavami pri združevanju stanovanskih enot, ki naj bi jih zaupali podjetjem. Vsemu temu se pridružujejo še težki odnosi med

političnimi telesi in birokratskimi organi ter razvrednotenje denarja, ki naj bi služil hišam in javnim objektom. Zdi se, da je samo lani ostalo v blagajnah 300 milijard lir nepotrošenega denarja. Zato je potrebno, da Furlanija popravi sliko svojih obnovitvenih naporov, da bi lahko upravičeno zahtevala nova finančna sredstva.

Na krajevni ravni obstaja vprašanje izvajanja razvojnega načrta gorske skupnosti, ki je še vedno meglo in s katerim javno mnenje ni bilo še nikoli seznanjeno.

Na sestanku v Špetru so

bili navzoči deželni odbornik za obnovo Varisco, predsednik komisije za vprašanja potresa Ermano ter član te komisije Specogna.

Varisco se je v svojem govoru dotaknil vprašanja, kako zagotoviti čimbolj preprečljive uspehe, da bi dežela lahko zaposila pri rimski vladi za nova finančna sredstva. Treba je zato odpraviti vse napake z enotnim naporom upravnih in tehničnih organov. Govornik se je zavzel tudi za pomembnejšo vlogo gorske skupnosti.

Nato so spregovorili številni občinski svetovalci in župa-

ni. Battocletti, čedadski svetovalec in svetovalec gorske skupnosti, je kritiziral nejasnost deželnih smernic ter težave pri združevanju stanovanskih enot. Zahteval je tudi izvajanje čl. 8 (popravila hiš in gospodarskih zgradb s posebno krajevno vrednostjo). Obžaloval je tudi pomanjkljivo delovanje gorske skupnosti. Poudaril je potrebo po poenotitvi zakonodaje o obnovi.

Šentlenartski župan Simaz je zahteval naknadno finansiranje nekaterih del.

Med raznimi posegi, naj omenimo še govor, ki ga je imel špeterski župan Marinig, ki je prikazal težave na katerih je naletela nova občinska uprava, upostevajoč dejstvo, da so bila porušena štiri stanovanska jedra s 50 hišami. Župan je tudi kritiziral birokratske zastoje na deželni ravni ter se zavzel za izvajanje čl. 8.

Krajevnim predstavnikom sta odgovorila predsednik komisije Ermano in svetovalec Specogna. Ermano je razčlenil razna vprašanja. Specogna pa je med drugim posvetil precej pozornosti gorski skupnosti v zvezi z obnovitvenim načrtom. Med drugim je skliceval tudi na Osimski sporazum za večjo pozornost deželni in vladni oblasti. Odbornik Varisco je dejal, da glede nekaterih posegov mejna območja uživajo določene ugodnosti.

V Špetru so odprli obnovljeno Beneško galerijo

V soboto 18. aprila so se zbrali u Špetru beneški umetniki, predstavniki kulturnih društev, oblasti in drugih povablencev ob priliki otvoritve obnovljene Beneške galerije. Predsednik deželnega sveta Mario Colli in deželni odbornik Renzulli sta opravičila svojo odsotnost na svečanosti s telegramom.

Beneška Galerija je okusno urejena, po beneškem stilu. Da je prišlo do obnovitve, je bilo treba mnogo ur prostovoljnega dela s strani članov društva beneških likovnih umetnikov. V tem prostovoljnem delu se je posebno odlikoval predsednik Vogrig, ki je duša društva.

Ob otvoritvi je pozdravil prisotne član društva Guido Devora iz Špetra, župan Marinig pa je simbolično prerezal trak. Treba je omeniti, da je tudi občinska uprava v Špetru nudila svoj denarni prispevek za obnovo galerije.

Ob priliki otvoritve je bila urejena tudi razstava 16. domačih umetnikov in 13 izdelovalcev domačih obrtnikov. Svečanost se je zaključila s prigriskom in pristno kapljico domačega vina ob zvokih simpatičnega orkestra.



Današnji dan so postali ženski problemi buj veliki, kot so problemi moških. Ne smejo misliti pa ne moški, ne ženske, da se bojo rešili njih življenjski problemi brez skupnih moči. Do rešitve vseh problemov pelje skupna angažiranost vseh demokratičnih sil. Na sliki vidimo žene iz Benečije, ki nosijo svoj dvojezični transparent po Vidmu, dne 14. marca letos, ko so demonstrirale za obrambo zakona štev. 194

S. Pietro al Natisono

Accelerare la ricostruzione

Per rispondere alle preoccupazioni della stampa e di alcune forze politiche, la Regione sta attuando una serie di incontri per accertare lo stato della ricostruzione nel territorio. La Comunità Montana delle Valli del Natisono ha colto l'occasione per un incontro a S. Pietro dei responsabili regionali per i problemi del terremoto e gli amministratori locali.

Hanno colpito l'opinione pubblica alcune disfunzioni, lacune e ritardi, da collegarsi soprattutto alle difficoltà di realizzare i cosiddetti «accorpamenti», cioè raggruppamenti di nuclei abitativi da affidare alle imprese. Ci sono stati rapporti difficili tra organi politici ed organi burocratici, che hanno condotto a ritardi ingiustificabili, mentre incalza la svalutazione del denaro destinato alle case ed alle opere pubbliche.

Sembra che ci siano stati, solo per il 1980, ben 300 miliardi non spesi, mentre è urgente, a detta di tutti, che il Friuli recuperi l'immagine positiva della propria ricostruzione per poter aspirare, con la massima dignità, ai necessari finanziamenti nel quadro di una legi-

slazione nazionale.

Sul piano locale, c'è il problema dell'avvio del piano di sviluppo della Comunità Montana: si tratta ancora di un elaborato fatiscente, mai esposto, nemmeno per le intenzioni, all'opinione pubblica. Siamo tuttora alla fase conoscitiva, con un ritardo che non può trovare giustificazioni di sorta.

A S. Pietro al Natisono erano presenti per la Regione l'assessore per la ricostruzione Varisco, il presidente della commissione per i problemi del terremoto Ermano e il consigliere Specogna, membro della commissione stessa.

Varisco ha toccato ben presto il punto politico principale dell'attuale situazione: quello della necessità che il Friuli offra un quadro di realizzazioni capace di giustificare la richiesta di nuovi finanziamenti a Roma. Perciò le disfunzioni, i difetti e le lacune vanno presto eliminate e con uno sforzo di tutte le componenti amministrative e tecniche.

Varisco ha voluto valorizzare il ruolo delle Comunità Montane, alle quali vanno assegnate funzioni non secondarie nella programmazione

locale. Sono seguiti numerosi interventi di consiglieri comunali e sindaci. Per primo ha avuto la parola Battocletti, consigliere di Cividale e della Comunità Montana. Ha segnalato la sfiducia e l'incertezza che gravano sulle amministrazioni locali per l'imprecisione delle indicazioni regionali e gli ostacoli e le disfunzioni che ne derivano soprattutto per gli accorpamenti. Ha sollecitato un impegno sull'art. 8 (riparazione di case e rustici di particolare valore ambientale) e ha registrato una scarsa incisività della Comunità Montana. Infine ha sostenuto la necessità di unificare la legislazione sulla ricostruzione.

Il sindaco di S. Leonardo, Simaz, ha elencato gli interventi attuati in quel comune ed ha sollecitato il finanziamento di alcune opere pubbliche. Brevi gli interventi svolti dai sindaci di Prepotto Bernardo, di Pulfero Manzini, di Stregna Crisetig, e dei consiglieri Fanna e Namor (Cividale).

Marinig, sindaco di S. Pietro al Natisono ha esposto le difficoltà che ha dovuto affrontare la nuova amministrazione comunale dopo il suo insediamento, anche perché questo ha avuto effettivamente quattro nuclei abitativi distrutti per una cinquantina di case, oltre il grosso impegno per le riparazioni.

Dopo aver segnalato gli intoppi burocratici in sede regionale, Marinig ha informato che a S. Pietro al Natisono la ricostruzione è avviata a passo sostenuto. Permane la questione dell'art. 8, per il quale è urgente mettersi in moto. Dopo un breve intervento del consigliere provinciale Petricig, sono cominciate le repliche.

Ermano, presidente della commissione per i problemi del terremoto, ha toccato tutti i punti in questione, dividendoli secondo gli aspetti politici e quelli amministrativi: accorpamenti, contenimento dei prezzi, art. 8, credito, segreteria generale, personale e il problema degli anziani.

Anche Specogna ha detto che è utile fare il punto della situazione per eliminare disfunzioni e manchevolezze che la ricostruzione va evidenziando. Ha dichiarato che la Comunità Montana ha recepito le indicazioni circa il piano di sviluppo, che è un punto programmatico qualificante della nuova maggioranza. Ha citato il trattato di Osimo per chiedere una certa attenzione delle autorità nazionali e regionali.

Su questa questione è tornato l'assessore Varisco dicendo che per alcuni interventi le zone di confine godono di titoli preferenziali, con una conferma dell'attenzione regionale per le comunità montane. Nel chiudere la riunione il presidente della Comunità Montana Chiuch ha segnalato le preoccupazioni e le giustificate incertezze, i problemi che assillano le Valli del Natisono. C'è però la volontà di portare avanti un impegno che è anche di sviluppo: è una comunità, ha detto, che ha la volontà di riscattarsi e di recuperare il progresso.

Primorska Poje 81 na Trbižu

V kinodvorani «Cristallo» na Trbižu je 12. aprila ob 15. uri popoldne bil na sporedu zaključni koncert letošnje pevske sezone «Primorska poje».

Prijavilo se je 14 zborov in prav toliko jih je tudi nastopilo. Sedem zborov je bilo iz Primorske, dva s Koroške, dva z Gorenjske in trije zbori so zastopali Kanalsko dolino.

Bilo je to pravzaprav srečanje pevskih zborov iz treh držav: iz Slovenije, s Koroške v Avstriji in zamejski zbori iz Italije.

Za Trbiž je bil zaključni koncert «Primorska poje» zmagovalce slovenskega zborovskega petja, pa tudi izraz strpnosti in odprtosti trbiškega mesta za tako manifestacijo.

Udeležba naših ljudi pa tudi Italijanov in Furlanov je

bila velika. V dvorano, ki sprejme 600 ljudi, se je spravilo nad 800 navdušenih poslušalcev, ki so tri dolge ure poslušali naše lepe slovenske pesmi.

Prisotni so bili tudi naši rojaki iz Ziljske doline in iz Roža. Prav na Trbižu so se na reviji «Primorska poje» srečali Gorenjci, Korošci in Primorci ter prav ob tromeji dokazali, da nas družijo velika ljubezen do slovenskega petja. Neka starejša žena iz Zabnic mi je med drugim dejala: «Kaj takega Trbiž še ni videl in ni doživel».

Zato bo potrebno, da se taka srečanja večkrat privedijo prav v Kanalski dolini, ki naj se ne omeji samo na pevske koncerte, potreben bi bil tudi kak nastop gledališča.

S. Venosi



Biblioteca Comunale di Cividale
Venerdì 8 maggio - Ore 20.30

Incontro con Sbulz dott. Gianpietro
(vicepresidente della Provincia) su:

«Interventi in favore delle minoranze linguistiche»

ARCI - Cividale
Istituto per l'istruzione slovena-Cividale

Ordine del giorno sulla minoranza slovena al 4° Congresso regionale del PSI

Il 4.º congresso regionale del PSI del Friuli-Venezia Giulia impegna i propri delegati al Congresso Nazionale a presentare e sostenere il seguente ordine del giorno:

Il 4.º congresso del PSI impegna i propri rappresentanti al Parlamento ed al Governo a sollecitare al più presto la discussione del nostro progetto di legge per la tutela globale della minoranza nazionale slovena, essendo ormai conclusi, anche se in termini non del tutto positivi, i lavori delle commissioni speciali presso la Presidenza del Consiglio, e non essendo più tollerabile che nel nostro paese il problema della tutela delle minoranze non trovi ancora una completa definizione di legge.

(Approvato all'unanimità).

Il problema delle minoranze ricorre anche in diversi documenti del PSI e nella stessa relazione del segretario Bravo e in un documento di politica culturale presentato al 4.º congresso del partito sotto il titolo: «La questione delle lingue e delle culture locali: le proposte dei partiti a confronto».

TESI DI LAUREA

ADRIANO ZUODAR sulla

«Questione nazionale e Resistenza nelle Valli del Natisone»

Adriano Zuodar si è laureato recentemente in Scienze politiche presso l'Università di Bologna con una tesi intitolata «Questione nazionale e resistenza nelle Valli del Natisone».

Adriano Zuodar, 33 anni, è figlio di genitori sloveni della Benecia. Suo padre, Mario, ex-combattente partigiano, è di una nota famiglia di Paciuč (Drenchia); la mamma, Irma Ruttar, è di Brida superiore, nel comune di Grimacco. I genitori vivono e lavorano a Udine; Adriano, con la moglie e il figlioletto, vive a Remanzacco.

La rapida lettura delle 300 pagine non è sufficiente a dare un quadro abbastanza completo dell'opera, per cui mi limiterò a qualche semplice osservazione, suggerendo agli interessati a consultarla e ad eventuali potenziali editori a diffonderla stampandola.

Era da parecchio tempo che si aspettava un'opera che prendesse in considerazione uno degli aspetti più traumatici (visti da qualsiasi parte si vogliono osservare) della storia delle Valli del Natisone.

Adriano Zuodar, finalmente, ha messo il dito, per così dire, sulla piaga e distribuisce il proprio giudizio critico,

senza indecisioni, su programmi, scelte, fatti e personaggi che sono tuttora vicini alla nostra coscienza. Le cose si sono coperte di polvere, gli uomini di canizie, ma lo storico scruta impietoso il passato e fa rivivere il tempo attraverso (nel caso di Zuodar) una ricca documentazione e una grande mole di testimonianze anche verbali. Egli ha scavato nel tempo, raggiungendo i protagonisti di qua e di là del confine, gli archivi italiani e sloveni, e così i rispettivi Istituti storici della Resistenza, i documenti che costituiscono le «prove» non solo dei singoli episodi, ma delle strategie che storicamente li hanno determinati.

Le Valli del Natisone, afferma Zuodar, sono rimaste largamente al di fuori della ricerca storica relativamente agli anni della Lotta antifascista. Perché? Si domanda, quando si parla di ben 300 partigiani combattenti e 300 sostenitori di quel movimento antifascista che si espresse come una fiammata improvvisa dopo l'8 settembre?

Perché, quando è vero che proprio qui ebbe inizio la guerra partigiana in Italia e qui insorsero problemi enormi e qui «per la controversa questione del confine orientale la "guerra fredda" si mescolò, portando divisioni, incomprensioni ed anche tragici fatti di sangue, alla "guerra calda"».

La risposta, mia, è che c'è stata una storia che nessuno volle studiare, perché tutti avevano bisogno di dimenticare, per stare in pace una volta per sempre, nella convinzione che sia possibile evitare di fare i conti con il proprio essere. Adriano Zuodar giustifica politicamente il programma della Jugoslavia partigiana, che era stata aggredita e smembrata in più staterelli dai nazifascisti, nell'aspirazione a portare i propri confini sul territorio etnico sloveno. Diverso è il giudizio di Adriano Zuodar sui comportamenti reali dei comandi jugoslavi, i quali non avevano capito il carattere dell'insurrezione antifascista

dei giovani «beneciani», pronti a combattere il nazifascismo ed a difendere le proprie vallate (secondo una tradizione storica, culturale alimentata nei secoli soprattutto dai sacerdoti), ma riluttanti ad accettare quelle che Zuodar definisce le «vie più sbrigative dei comandi jugoslavi, convinti che sarebbe stato l'esercito a tracciare i nuovi confini» e la stessa impostazione strettamente marxista della resistenza jugoslava.

Paolo Petricig

Comunichiamo che le due trasmissioni condotte da Pinuccia Politi a Radio Koper-Capodistria e cioè Stretta di mano e Da Roma con interesse e simpatia vanno in onda rispettivamente alle 14.15 solari ogni domenica e alle 13 solari ogni mercoledì, e pertanto 15.15 e 14 italiane.

S. Pietro al Natisone

Stellini e Osoppo: un libro contestato

L'«apartito» circolo Stellini ha schierato quattro democristiani (Ruttar, Zardi, Toros e Gervasutti) al tavolo della presidenza per presentare il libro «La stagione dell'Osoppo» a S. Pietro al Natisone.

Si tratta di un volume di carattere «giornalistico» sull'attività dell'«Osoppo» dalla sua formazione fino al 1945, con una particolare sottolineatura dei suoi rapporti, visti sempre in termini negativi, con le formazioni «Garibaldi».

Aspetti sottolineati con tinte esaltanti e nostalgiche del presentatore, Giorgio Zardi, già partigiano dell'Osoppo con il nome di «Glaucio» ed ora presidente dell'associa-

zione degli ex-osovani.

Sul libro di Gervasutti ci sono stati due interventi di sostanziale consenso: Marseu ha chiesto ancora un libro per colmare le lacune sulla storia della lotta di liberazione nelle Valli del Natisone che restano in ombra, a suo avviso, nel volume presentato. Un secondo intervento è stato svolto per chiedere la rifondazione dell'Osoppo allo scopo di sventare i piani «dei circoli culturali e delle tonache variegiate che narcotizzano le coscienze e inquinano l'ambiente con le connivenze di chi dovrebbe intervenire». Di queste affermazioni più di qualcuno ha sentito un profondo disagio soprattutto nella compagine

democristiana che ha partecipato numerosa al convegno. Così il sen. Toros, che si è sforzato di mantenere un certo equilibrio, invitando tutti a non gettare olio sul fuoco delle polemiche, di non mettere in discussione i valori della Resistenza: i nuovi trattati internazionali, infatti, sono presupposto di pace e di amicizia con tutti.

Una forte stroncatura del libro «La stagione dell'Osoppo» è venuta dal prof. Buvoli, che ha preso la parola a nome dell'Istituto friulano per la Storia del Movimento di Liberazione.

Egli ha distinto il giudizio sul libro da quello sull'Osoppo. L'Osoppo, ha detto, è stata una formazione partigiana che ha dato un grandissimo contributo nella Lotta contro il fascismo ed il nazismo, assieme alla «Garibaldi».

L'Istituto dà invece un giudizio negativo sul libro che presenta una interpretazione tendenziosa degli avvenimenti.

C'è un falso quasi ad ogni pagina e si utilizza perfino la propaganda tedesca per accusare la «Garibaldi» ed alcuni episodi vengono completamente stravolti (crisi di Pielungo), personaggi posti in secondo piano, fatti incredibilmente ommessi (unità operativa fra Osoppo e Garibaldi, formazione della zona libera orientale, presenza nell'Osoppo del Partito d'Azione). In sintesi il prof. Buvoli ha detto che il libro di Gervasutti manca assolutamente di spirito critico, è improntato di superficialità e poca serietà.

L'autore, Sergio Gervasutti, ha riconosciuto di non aver voluto fare un lavoro scientifico e di aver quindi di proposito escluso la consultazione degli archivi e dei documenti. Ha ammesso che alcuni documenti riportati possano essere dei falsi tedeschi, ma che questi erano comunque probanti dell'ideologia del PCI!

C.



L'on. Mario Lizzero rievocerà con Pinuccia Politi a «Stretta di mano» in onda la domenica alle ore 15 dai microfoni di Radio Koper-Capodistria la figura del Maresciallo Tito

ECONOMIA E LAVORO

Diffusa situazione di crisi industriale in Friuli-Venezia Giulia

Lo stato dell'industria della nostra Regione è tutt'altro che roseo e lo stanno a dimostrare le ripetute crisi finanziarie e produttive delle maggiori, ma anche delle piccole, aziende di cui quotidianamente leggiamo sui giornali. Tanto per fare degli esempi si potrebbe citare la SAFAU che rischia di lasciare senza lavoro 800 dipendenti, alcuni dei quali anche nella zona industriale cividalese (MCF); la ZANUSSI che ormai da anni si dibatte con i problemi del rinnovo tecnologico, dell'eccesso di forza lavoro, della agguerrita concorrenza estera; tutta l'industria siderurgica pubblica del triestino; l'industria della sedia del manzanese, altri meno noti ma pur importanti casi di singole aziende che, ove non registrano deficit di bilancio, segnano comunque un abbassamento dei livelli occupazionali.

Quale futuro allora per i lavoratori della Benecia che finora hanno rivolto la loro offerta di lavoro all'industria del medio Friuli quando le possibilità di lavoro e di rientro degli emigrati offerte dalla ricostruzione cesseranno?

A valutare con realismo le prospettive l'unica possibilità di lavoro (probabilmente non sufficiente a coprire la richiesta che si genererà) è lo sviluppo dei piani di insediamento produttivo locali con l'insediamento di aziende con garanzia di prospettive produttive.

In questo senso vanno senz'altro le iniziative dell'area Azzida-Cemur (Veplas, Hobbles, Beneco) che, scavalcando le angustie di un'industria friulana in crisi, si proiettano sul piano di un'economia internazionale sostenuta da tutta la Comunità Europea.

Pino Blasetig



Dr. Adriano Zuodar

Il 10 maggio 1981 incontro determinante per la promozione

FORZA VALNATISONE!

Importantissima gara a S. Pietro domenica 10 maggio 1981 alle ore 17. La Valnatisone affronterà sul proprio campo la squadra dell'Orcenico.

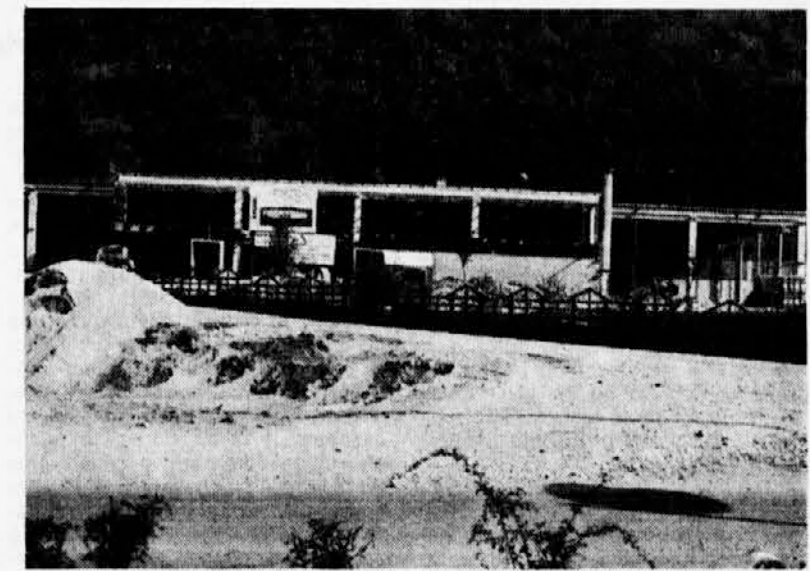
La compagine di Angelo Specogna è chiamata a un impegno difficile, in quanto an-

che gli ospiti sono in lotta per la promozione nella categoria superiore.

E' la prima volta che una squadra delle Valli ha la possibilità di essere promossa in «Eccellenza» ed è per questo motivo auspicabile che tutti gli sportivi delle Valli sia-

no ad incitare la squadra sanpietrina. Giocatori e dirigenti, ma soprattutto gli sportivi sperano di riuscire nella impresa, anche se l'incontro è irto di difficoltà.

La Valnatisone se riuscirà nell'intento, sarà l'unica squadra a rappresentare la provincia di Udine in ambito regionale. Attualmente occupa il secondo posto in classifica oltre ad essere la sorpresa per tutti si è dimostrata squadra omogenea, senza fare grosse pazzie si trova ad un passo dalla seconda promozione consecutiva in due anni; questo va a premiare il sacrificio di dirigenti e giocatori e degli sportivi che sempre più numerosi seguono la squadra. Perciò si auspica la presenza sul campo di tutti gli sportivi per incoraggiare, col proprio incitamento, la squadra sanpietrina.



Beneco na Cemurju

Intero paese si ribella e blocca la "svendita", dell'antica vasca

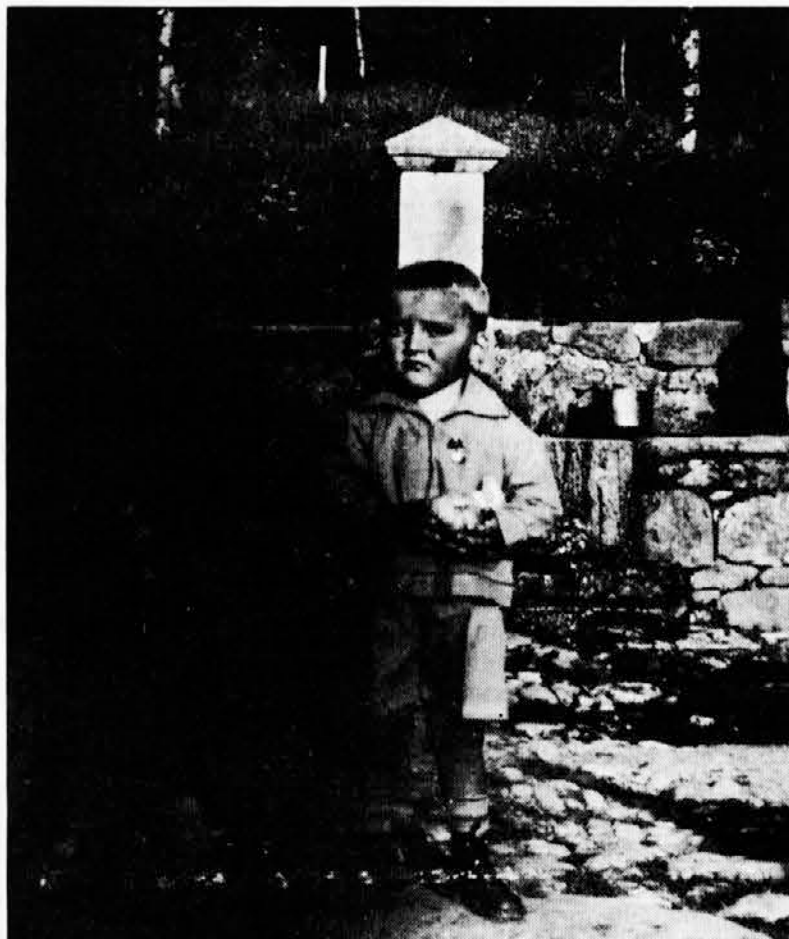
Una vendita del comune di S. Leonardo ha provocato una vivace reazione da parte della popolazione della frazione di Crostù. Si tratta della vecchia vasca di pietra scavata a scalpello, che l'amministrazione comunale ha ceduto per 45 mila (quarantacinquemila) lire.

Gli acquirenti si sono presentati a Crostù con il camion, da Porpetto, per caricare la monolitica vasca, lunga due metri e larga 80 centimetri, e portarsela via, ma i paesani si sono rifiutati di accettare la vendita come un fatto compiuto affermando che la vasca non è proprietà del Comune, bensì della co-

munità, cioè dell'intero paese.

Si è così aperta una vertenza fra l'assessore comunale Giuseppe Chiuch presidente anche dell'ente Comunità montana delle Valli del Natisone, e i suoi compaesani i quali intendono tutelare quanto ritengono di loro proprietà e sistemare decorosamente la vasca nell'interno dell'abitato.

Si dice che allo stesso modo, venduta alla chetichella, sia scomparsa pure la bella fontana di S. Leonardo di buon valore ambientale, portata via, pare, per pochi soldi da cercatori di oggetti antichi.



Na sliki Natale Chiuch-Čuku. Fotografija je bila posneta 48 let od tega pred starim koritom, ki je od 1951. leta zamenjeno s cementnim koritom

Racket (angl. Beri Ràket)

Se vide, de naši presidenti jemjejo zìd na uoč naše stare reči. Zatuò mu se je zdielo Makoriču pametno parnest laštro goz Bijač du Špietar, za jo diet tu atriyo od «Gorske skupnosti» namest turkilna, ki so diel.

Jo nieso pustil nest dol tisto laštro judje: so kaman lepuo parstavi če pred staro cierkuco Svetega Jakoba, de jin ga bo on pomagu varvat an gorje, tistemu, ki jo takne!» (guai a chi la tocca).

Sada pa Kjuk goz Hrastovjega se je zagledu tu adno lepo starinsko kamanovo korito, ki je že trideset liet skrita miez Čukovih darvi.

Kaj pa je tel Kjuk napravu: ka ti na korito niekin Lahan proda za 45 tauzint! Pridejo gor s kamionam an čejo korito nabasat. «Kuo je tuole? Kduo van je kuazu ga nest proč» diejo judje. «At pustita ga, zak od telih reči, smo mi vasnjani gaspodari an naj se na nič kamun vmešava, korito je naše, zak so ga naši te stari storli nardit, an naj tle ostane!» An at je korito ostalo.

Ja ben, pa pravijo, de je okuole niešna organizacion, niešan «racket» (diejo amerikani), ki vse naše stare reči pobiera an jih prodaja dol po Laškin.

Mjuta Povasnica

Beležke o italijanih, ki so se borili proti nacifašizmu Delo bivšega partizana Federica Vincentija "Partigiani friulani e giuliani all'estero,"

Knjiga obsega 238 strani, katerim je avtor dodal še 81 ilustracij

Na pobudo videmskega pokrajinskega odbora italijanskega združenja bivših partizanov ANPI je pred nedavnim izšlo delo z naslovom «Partigiani friulani e giuliani all'estero». Delo so tiskali v Tricesimu v tiskarni Saccardo, obsega 238 strani in je dopolnjeno z 81 ilustracijami. Avtor dela je bivši partizan Federico Vincenti - Rik.

Gre za zgodovinske beležke o italijanskih prostovoljcih in italijanskih vojaki, ki so se izven meja Italije borili proti fašizmu in nacizmu, pravzaprav proti vsem fašizmom za svobodo.

Tri leta je avtor potreboval, da je zbral, proučil in preveril številne italijanske in tuje publikacije in nato podatke strnil v tekst, ki je že zaradi tega dober prispevek k specifični zgodovini, ki govori o italijanskem odporništvu v tujini. Gre za delo, ki je značilno po tem, da je zbiranje italijanskega izbiro tisočev

tembrom 1943, ko so ga aretirali in prijavi vojaškemu sodišču za oster spopad z nemškimi vojaki in častniki v Tarantu in nadaljeval v partizanski borbi v Dalmaciji kot član posadke oboroženega patrolnega čolna št. 56 jugoslovanske vojne mornarice, ki se je rojevala v samem boju proti okupatorju. Federico Vincenti je tudi po osvoboditvi vse do danes svoj boj nadaljeval, boj za uveljavitev načel in vrednot anti-fašistične borbe, vsega odpornišva.

Federico Vincenti je kompleksna osebnost, je bivši borec, je publicist in pobudnik arhiva odpornišva pri videmski občinski biblioteki. Njegova tehnična natančnost se ne kaže samo v tem, kako je svoje delo zastavil, začrtal, pač pa tudi v urejenem grafičnem prikazu bitk in spopadov pri katerih je sodeloval ali pri katerih so sodelovali italijanski vojaki in partizani, ki so se borili v tujini. Te njegove op-

slaviji ter pozitivnih posledic, ki jih je imel delež italijanskih partizanov in pripadnikov italijanske vojske, ki so se po zrušenju fašistične vojske opredelili za boj proti nacizmu in fašizmu ob strani jugoslovanske partizanske vojske. In te pozitivne posledice se čutijo še danes v odnosih med sosedama, med Jugoslavijo in Italijo.

Federico Vincenti v svojem delu opiše fašistični nacistični in ustaški teror.

Glede tega naj omenimo le smrt bivših italijanskih vojakov, ki so se pridružili partizanom in ki so padli v roke sovražniku v Zadru, ali zločinski umor «Spartaca», ki so ga zverinski pobili «črni alpinisti» formacije «Tagliamento». Glede tega velja zabeležiti Vincentijevo opisovanje nacističnih in fašističnih kolaboracionistov vseh narodnosti, torej ono drugo Evropo, ki je bila pripravljena služiti nacizmu in fašizmu, ki je bila pripravljena tlačiti narode in pobijati Jude, pa tudi Slovence in Hrvate v naših krajih ter Furlane, ki so se vključili v partizansko vojsko. Federico Vincenti govori tudi o žrtvah nacističnih taborišč, kot so Dachau, Mauthausen, Auschwitz itd.

Vredno je tu podčrtati še en aspekt Vincentijeve knjige. Ob zaključku vsakega poglavja in ob koncu knjige so sezname borcev, ki so skoraj vsi padli in ki so sodelovali v bojih, ki jih v teh poglavjih opisuje. Ti sezname so v kurzivu, da bi se na neki način razbil ritem branja. Bralec ima vtis, da je to nekaj pozitivnega, kajti vsakdo, pa naj gre za padlega ali preživelega borca, se omenja v zvezi z njegovo življenjsko izbiro. In tako posameznik postane skupnost in skupnost sestavljajo posamezniki, kot je bilo v najbolj težkih, v najbolj mučnih trenutkih boja.

V delu se srečamo z zelo zna-

nimi slavnimi imeni, s komandanti, ki so dobili najvišja odlikovanja, srečamo pa se tudi s partizani ali vojaki, z deportiranci, o katerih nihče nič ni vedel, oziroma še danes nihče nič ne ve.

Če je zgodovinska vrednost dela očitna in sicer zaradi bogatega zgodovinskega materiala, ki ga je avtor zbral, je prav tako velika politična vrednost tega teksta. Bivši partizan Rik ni neki nevtralen zgodovinar, ki bi se postavljal iznad tedaj vojskujočih se sil, pač pa hoče biti rodoljub in internacionalist, ki pove to, kar misli in kar je prav. Je odkrit in včasih celo oster. Padle je iskal povsod našel jih je in jim izrazil spoštovanje, vendar brez retorike.

Zbral je 1397 imen in ni zaradi nekega lažnega patriotizma ali oportunitizma zamolčal tega, kar je ločevalo zgodovino od nezgodovine pač pa uveljavlja odpornišvo, ki so ga njeni sovražniki skušali očrniti v prvih letih po vojni, ki so žalili prispevek italijanskih vojakov in furlanskih ter julijskih prostovoljcev v voju za svobodo drugih evropskih narodov, še posebno jugoslovanskih narodov.

Avtorjev način pisanja je preprost, njegova govorica je skopa, brez «velikih besed» hkrati pa polna, živa in v izražanju zavzeta. Zaradi tega pritegne bralca, ker so strani polne dogodkov. Rikovo delo je resno delo. V tem ko je delo pisal, se je tudi sam razvijal, dozoreval in postal vedno bolj pozoren raziskovalec, strokovnjak. To pa je tudi razumljivo. Dolgo se je mudil pri tej snovi, pri zbiranju in obdelovanju zgodovinskega materiala. Uvodno besedo za delo je napisal Arrigo Boldrini, ki je podčrtal aktualnost italijanskega, odpornišva v Evropi in v svetu.

LUIGI RAIMONDI

Comunità Montana Valli del Natisone

Via agli incontri con Tolmino

La Comunità Montana delle Valli del Natisone ha tenuto fede ad uno dei suoi primi ed importanti impegni: martedì 14 aprile il Presidente Chiuch, accompagnato dal consigliere Adami, vice-sindaco di S. Pietro al Natisone, ha fatto visita al Presidente dell'Assemblea comunale di Tolmino, Kovačič, per uno scambio di informazioni sulle rispettive realtà territoriali e sui relativi problemi.

Nel corso dell'incontro improntato a costruttiva cordialità, il Presidente Chiuch ha invitato Kovačič ed i suoi collaboratori ad un incontro presso la sede della Comunità Montana delle Valli del Natisone, nel corso di una assemblea che avrà luogo il 6 giugno. Particolarmente stimolante l'iniziativa della Comunità Montana in merito ad un piano bilaterale di valorizzare il monte Matajur dal punto di vista turistico, alla luce degli accordi italo-jugoslavi per il Canin.

L'Alleanza socialista di Tolmino a sua volta ha invitato la DC delle Valli del Natisone ad un incontro politico.

CORSO DI FOTOGRAFIA

Il Centro Studi Nediža e la commissione fotografica del circolo culturale Rečan informano che sono aperte le iscrizioni al corso di fotografia (L. 5.000) che inizierà MARTEDÌ 5 MAGGIO alle ORE 20.30 ed avrà luogo presso la sede del Centro Studi Nediža a San Pietro al Natisone.

Il corso avrà il seguente programma:

5 maggio - Storia della fotografia.
12 maggio - La macchina fotografica.
19 maggio - Tecnica ripresa in bianco e nero - materiale fotosensibile in bianco e nero e suo trattamento.
26 maggio - Tecnica ripresa a colori - materiale fotosensibile a colori e suo trattamento.

2 giugno - Aspetti sociali della fotografia - l'immagine nella sua importanza storica.

Le lezioni saranno tenute dal prof. RICCARDO TOFFOLETTI, insegnante all'Istituto d'Arte di Udine.

Per le iscrizioni telefonate al 727152 (S. Pietro al Natisone) o rivolgersi presso il centro studi Nediža dalle 10.00 alle 12.00 di ogni giorno.

Rivolgersi presso il bar di Liessa o telefonare al 731386 (Cividale) nelle ore d'ufficio.

TEČAJ ZA FOTOGRAFIJO

Studijski center «Nediža» in fotografska komisija kulturnega društva «Rečan» obveščajo, da je odprto vpisovanje za fotografski tečaj (Lit. 5000), ki se bo začel v torek 5. maja, ob 20.30, in se bo vršil na sedežu študijskega centra «Nediža» v Špetru, s sledečim programom:

Dne 5.5. Zgodovina fotografije;
Dne 12.5. Fotografski aparat;
Dne 19.5. Tehnični posnetek v belem in črnem - fotosensibilni material v belem in črnem in ravnanje z njim;
Dne 26.5. Tehnika snemanja v barvah - fotosensibilni material v barvah in njegovo ravnanje;

Dne 2.6. Socialni aspekti fotografije - podoba v svoji zgodovinski važnosti;

Lekcije bo izvajal prof. Riccardo Toffoletti, ki poučuje na umetnostnem zavodu v Vidmu.

Za vpisovanje lahko telefonirate na 727152 (Špeter) ali pa direktno stopite vsak dan na sedež študijskega centra Nediža, od 10. do 12. ure.

Lahko se obrnete tudi v Bar na Lesah, ali telefonirate v Čedad na 731386 ob uradnih urah.



KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

Huda velikonočna slana nardila veliko škodo - Kumetam bo treba pomagat - komuni in išpetoriat na djelo!

Ze 45 ljet se ni kaj tajšnega zgodilo. Po dolinah Benečije smo šli na Veliko soboto, na velikonočno viljo brez skarbi spat. Rjes je, da je bluo hladno, mraz, a se njesmo parčakovali, da se bomo po dolinah, na Veliko noč zbudili u ledu in slani. Na žalost pa je bluo takuo. Globoko po dolinah je na Veliko noč slana pobrala vse: osmodila je vinjike, cvetje in mlado listje na sadnem drevju, krompir in use, kar je bluo usjano po varjih. Slana ni zadjela samuo beneških dolin, pač pa tudi del laškega in Goriška Brda. Kaj tajšnega še ne spomnijo ljudje ob Veliki noči. Ljeta 1937 je bluo padlo skor an metro snega, a ni biu naredu tarkaj škode kot letošnja slana. Naj komuni hitro denunčjajo škodo išpetoriatu za kumetijstvo in drugim regionalnim organom, da pridejo našim kumeton na pomoč.

SV. LENART

DEMOGRAFSKO GIBANJE V LETU 1980

Na dan 31. decembra 1980 je šteu naš komun 1246 ljudi, od teh je bluo 620 moških in 626 žensk. Tuo število nam povje, da imamo 3 ljudi manj ku ljeta 1979, kadar je na 31. decembra šteu komun 1249 ljudi, 610 moških in 639 žensk. To število ni obupno, posebno če pogledamo demografsko gibanje za grmiški, dreški in sovedenjski kamun, o katerih smo do sada pisali, kjer je število prebivalstva v preteklem letu občutno padlo. Po drugih kamunah bomo še videli.

V letu 1980 imamo v kamunu Sv. Lenarta takalo demografsko gibanje.

Rodili so se:

- 1) Bellida Giulia iz Hrostovjega - Skavnjakovi - Mlada družina živi u Čedadu;
 - 2) Tomasetig Viviana iz Jagnjeda;
 - 3) Terlicher Remy iz Skrutovega;
 - 4) Carlig Giovanni iz Skrutovega;
 - 5) Simaz Fabio iz Gorenje Merse;
 - 6) Predan Tomaž iz Ješičjega;
 - 7) Marinig Stefano iz Skrutovega;
 - 8) Corredig Michele iz Skrutovega;
 - 9) Bernardino Sara iz Dolenje Merse;
 - 10) Pontoni Giovanna iz Kosce;
 - 11) Chiuch Alessandra iz Skrutovega;
 - 12) Sibau Danny iz Zabarda;
 - 13) Crisetig Mirko iz Gorenje Merse.
- Tuo se pravi, da se je rodilo 13 otrok.

Umarli so:

- 1) Sibau Carlo iz Ješičjega;

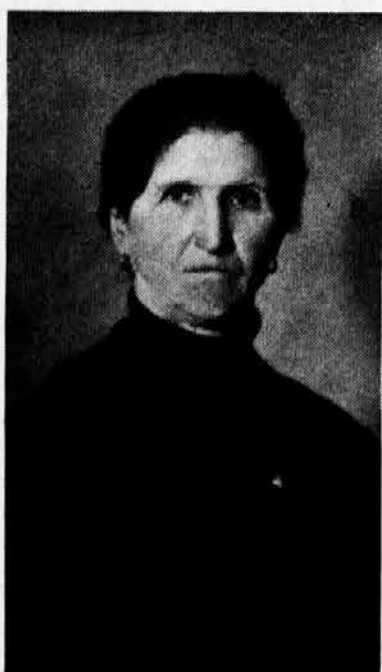
- 2) Loszach Maria iz Dolenjanega;
- 3) Fanti Gilberto (Berto) iz Podutane;
- 4) Prapotnich Ida iz Dolenje Merse;
- 5) Gariup Emilia (iz Srednjega, podkopana v Sv. Lenartu);
- 6) Peressutti Eliodoro iz Skrutovega;
- 7) Chiacig Pia iz Skrutovega;
- 8) Predan Pierina iz Kravarja;
- 9) Gariup Maria Rosa iz Pičiča;
- 10) Sdraulig Antonia iz Podutane;
- 11) Bergnach Maria iz Dolenje Merse;
- 12) Primosig Paola iz Kravarja;
- 13) Leonardi Aldo iz Skrutovega;
- 14) Gosgnach Carla iz Skrutovega;
- 15) Crainich Antonia iz Hlaste - Grobje;
- 16) Guion Amalia iz Skrutovega;
- 17) Crisetig Antonio iz Skrutovega;
- 18) Rucli Paolo iz Dolenjanega;
- 19) Chiacig Tarcisio iz Kravarja;

So se poročili (tisti, ki bi muorli dati spet življenje našim vasem)

- 1) Rubin Graziano iz Krmina in Dugaro Anna - Lucia iz Podkravarja;
 - 2) Simaz Mario Dario iz Dolenje Merse in Stanig Franca iz Podutane;
 - 3) Chiacig Grazia Maria iz Gorenje Merse in Finocchio Enzo Angelo iz Vidma;
 - 4) Sibau Angelo iz Ješičjega in Lavaroni Giorgio iz Butrija;
 - 5) Chiacig Beppino iz Dolenjanega in Cicuttini Rosa Maria iz Skrutovega;
 - 6) Bergnach Roberto iz Čizguja in Ponte Flavia iz Podsrednjega;
 - 7) Stanig Silvano iz Dolenje Merse in Duriavig Fernanda iz Podutane;
 - 8) Cassina Beno iz Gorenje Merse in Colpani Caterina iz Castel Rozzone.
- U ljetu 1980 je šlo iz našega kamuna 33 ljudi, 12 moških in 21 žensk, u naš Kamun pa je paršlo 30 ljudi, 11 moških in 19 žensk.

ČISNJE

U srjedo 4. marca, je umarila u čedajskem špitalu



Rajnka Oblt Maria

Obit Maria, udova Trinco, stara 77 ljet. Zadnje ljeta je živjela par sinu Mariu u Cararji.

Podkopali so jo u čedajski britof, kjer že vič ljet počiva večno življenje nje mož Petar.

Rajnko Marijo bomo ohranili u ljepim spominu.

KRAVAR

U četartak 9. aprila je umarila u čedajskem špitalu Maria Sibau, udova Chiacig iz naše vasi, bla je stara 77 ljet.

Nje pogreb je biu u Kravarju u soboto 11. aprila. Pu no ljudi jo je spremljalo k zadnjemu počitku. Naj u miru počiva.

GORENJA MERSA

Rodiu se je Massimiliano Chiabai

U srjedo 4. marca se je rodio u Polikliniki u Vidmu mladega para iz Gorenje Merse. Srečna mama je Qualizza Bruna, tata pa Giuliano Chiabai - Pisinu iz Gorenjega Tarbja. Puobčja so okarstili z imenom Massimiliano in mi mu želimo puno zdravja in sreče u življenju, ki ga ima pred sabo.

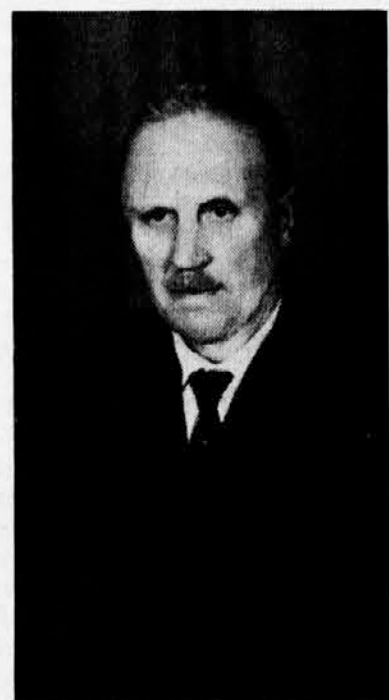
Preserjé / Skrutove

U soboto 11. aprila, ob štierih popudan sta se poročila u liepi cierkvici Sv. Miklavža, Romeo Cernetig-Tinaju iz naše vasi in Miranda Bledig iz Skrutovega. Novičam želimo vse narbuojše u njih skupnem življenju.

SOVODNJE

Jelina

Na parvi dan aprila je umru Jelina Angelo - Žmaju po domče iz naše vasi. Biu je star 78 ljet. Biu je pridan mož, pošten družinski oče in



Rajnik Jelina Angelo

gospodar in kot takega bomo ohranili u večnem spominu.

Njega pogreb je biu u soboto 4. aprila na tarčmunskem britofu. Puno ljudi mu je paršlo dajat zadnje slovo. Naj gre družini in žlahti naša tolažba.

ŠPETER

Na dan 13. aprila ponoči je umarila u čedajskem špitalu meštra Carla Coren - Spagnut. Učila je na šuoli puno ljet in zaslužila zlato medalio od ministra za javno vzgojo (Ministero della pubblica istruzione). Nje pogreb je biu u Špetru u srjedo 15. aprila popudne. Naj gre družini in žlahti naša tolažba.

Kuosta - Ljegi

Na Velik petak - 17 aprila - je umaru u Liegi (Belgija) Joan Guerrino-Klemenov po domače. Ni biu še dopunu 65 ljet.

Rajnik Guerrino je biu adan od tistih, ki so šli parvi djelat u Belgijanske miniere po drugi veliki uejski. Zapustu je rojstno vas s parvim škalconam ljeta 1946. Minatorska boljezan ga je spravla u prerani grob.

U veliki žalosti je zapustu ženo Livio, dva sina, staro mamu doma, sestre in brate, žlahto in parjatelje.

Podkopali so ga u Liegi na Veliko soboto. Naj v miru počiva u juški zemji.



Rajnik Joan Guerrino-Klemenu iz Koste

PETJAG

Umarla je mlada meštra Mariuccia Strazzolini, poročena Cedarmas

Po kratki boljezni je umarila u San Daniele del Friuli mlada in pridna učiteljca, poštena žena in bardka mama Mariuccia Strazzolini, poročena Cedarmas.

Rajnka Mariuccia je bla žena tenenta Colonella Ada Cedarmasa, ki je po potresu 1976 komandiru alpine v Gemoni in je naredu tarkaj dobrega tam za tiste nesrečne ljudi. Tenente Colonel je brat famoštra iz Prapotnega.

Rajnko Mariuccio so podkopali u Špetru, u pandejak 6. aprila popudne. Res puno ljudi jo je spremljalo k zadnjemu počitku.

Naj gre možu, sinovam in vsi žlahti naša tolažba.

GRMEK

Novi Matajur in pošta

Novi Matajur od 15. do 31. marca je hodu naročnikom in bralcem po garmiških vaseh s pužovimi nogami. Po drugih kamunah so ga imjeli u rokah 12 dni prej. Prej kot naši bralci po vaseh garmiškega kamuna, so brali Novi Matajur v Ameriki, Kanadi, Avstraliji, Argentini, da ne govorimo o evropskih

deželah, ki so bližje.

Bralci iz Grmeka so nam telefonirali: «Kaj ne pride vič Novi Matajur? Kaj smo zastonj plačjali abonament?».

Nu, in Novi Matajur je šu regular iz tipografije, regular po pošti v Klodič, kakor po drugih kamunah in po svetu. Regular je paršu tudi u Klodič, saj je biu u edikoli Kručil že parvi dan aprila. Kje pa je ležü tisti Novi Matajur, ki je biu pošjan bralcem? Kadar smo telefonirali na pošto, so nam odgovorili, da u oficihu ga ni vič. Kam se je biu zgubu za dvanajst dni? Zaki je veleteu na dan drugi dan po naši telefonati? Na pošti so nam odgovorili po telefonu, da adan od tistih, ki nosi okuole pisma in štampo, je biu bolan. Zastopimo, prout boljezni se ne da nič pomagat, je samuo za željet, da bi bli ljudje usi zdravi in da bi ozdravili usi tisti, ki so buni. Vemo pa, da direcion ne pusti odkritega 12 dni obezna kraja zavojü boljezni in da preskarbi hitro za šoštituta.

«Škerzi» na stran, takuo ne morejo iti reči naprej. Telekrat bi biu lahko kajšan skočnu iz sluzbe in paršu ob kruh.

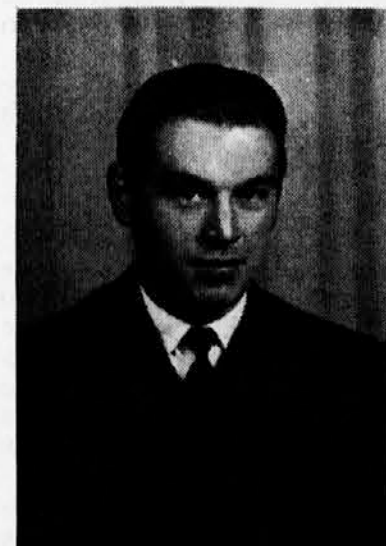
Vemo pa kaj pomeni priti ob službo donasnji dan, ko je tarkaj mladih an poštenih brez djela in težkuo čakajo, da bi se jim kje odparlo in bi bluo prav! Vemo tudi, kaj pomeni odgovorjat pred sodiščem, pred tribunalam, zatuo, ker bi muorli priti zarjes pred tribunal za tajšno odgovornost, al pa sabotazo, ker za sabotazo se gre. U Novem Matajurju je bluü napovjedano, da bo na Ljesah «Primorska poje» v nedeljo 5. in ne 12 aprila. In so še druge reči, ki bi jih bli muorli brauci zvjedet prej kot so jih izvjedli. Zatuo plačujejo Novi Matajur in zatuo mi plačujemo takso puošti!

Če njesmo nardil denunčje, jo njesmo zatuo, ker bi bli napravil odgovornim veliko škodo. In tisti, ki so odgovorni (responsabili), naj se zahvalijo našemu dobremu sarcu, muoramo pa povjedt, da tudi naša potarpežljivost ima svojo mjeru. Kadar bo žaki pun, bo poknu in tistega, ki bo boljelo, bo boljelo.

Novi Matajur

SEVCE

Ponoči od 10. do 11. aprila je na naglo umaru Ernesto Lauretig-Ljukcju po do-



Rajnik Ernesto Lauretig

mače, imeu je samuo 44 ljet. U soboto 11. aprila so ga ušafal martvega u pastjej. Rajnik Ernesto je biu minator, djelu je puno ljet u belgijanskih minah, kjer je dobiu boliezan na pljuča, kot vsi minatorji. Njega pogreb je biu na Lesah, u pandejak 13. aprila. Družini in žlahti naj gredo naše sožaljje.

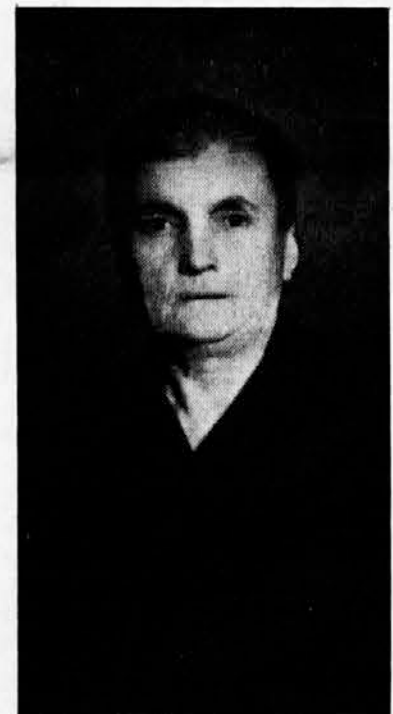
LOMBAJ

Umarla je Maria (Mica) Partenova

U torak 14. aprila je umarila u videmskem špitalu Namor Maria, udova Gus (Mica)-Partenova iz naše vasi. Imjela je 70 ljet.

Na nje pogreb, ki je biu na Velik četartak par Sv. Štoblanku, so paršle vse hčera iz sveta: Bruna z možam iz Belgije, Ilde in Maria iz Milana. Čerav je biu djelovni dan, je paršlo puno ljudi na nje pogreb iz vseh krajev, ker je bla zlo poznana, kot poštena žena, pridna mati in gospodinja.

Naj gre hčeram, sinu Aldu in vsi žlahti, naša tolažba.



Rajnka Maria Namor, udova Gus (Mica) Partenova iz Lombaja

SLAPOVIK

Za venčno nas je zapustu Bucovaz Francesco-Franc Blišču po domače

Ga ne bomo vič videli se vozit z njega Lambretto. Manjku bo ženi, žlahti in vsem parjateljcam, ki so ga imjeli radi in ga spoštovali, saj je biu mož z djelo, pošten človek, ki ni nikdar obednemu naredu slavega. Zaharbtna boljezan ga je spravla u prerani grob. Imeu je 58 let. Umru je u Videmskem špitalu u pandejak 6. aprila, njega pogreb pa je biu na Ljesah u srjedo 8. aprila. Ženi in žlahti naj gre naša tolažba.

ESSE BI - Cividale str. B. de Rubels 17 troverete occasioni: macchine per scrivere, calcolo, fotocopiatrici, registratori cassa e mobili metallici usati. Tel. 732432. ESSE BI - Cedad Ul. B. de Rubels 17 posebne prilike: pisalni stroji, računalniki, fotokopirski stroji, blagajni registratorji in rabljeno metalno pohištvo. Tel. 732432.